

L'espéranto et l'ONU

Bulletin du Bureau de l'UEA (Association Universelle d'Espéranto) auprès des Nations Unies



Universala Esperanto-Asocio

Numéro 63, mars-avril 2023

L'UEA a marqué la Journée de la langue maternelle avec une célébration mondiale

Le 21 février, les Nations Unies et l'UNESCO ont célébré la Journée internationale de la langue maternelle. L'Association Universelle d'Espéranto a contribué à la célébration avec toute une série d'activités.



Une réunion de célébration de la Journée internationale de la langue maternelle a eu lieu aux Nations Unies à New York au cours de laquelle a pris la parole le président de l'Assemblée générale, M. Csaba Körösi. En tant qu'orateur autorisé au nom de toutes les organisations non gouvernementales (ONG), le professeur Francis M. Hult, représentant de l'UEA auprès de l'ONU, a transmis les salutations au nom de toutes les organisations de la société civile dans son rôle de président du Comité des ONG sur les langues.

L'association a envoyé à l'ONU un message spécial pour célébrer la Journée - transmis par l'intermédiaire du Conseil économique et social de l'ONU (ECOSOC), l'organe qui reconnaît l'Association en tant qu'organisation dotée du statut consultatif formel auprès de l'ONU. Le message est apparu sous forme de communiqué de presse de l'UEA : <https://uea.org/aktuale/komunikoj/2023/Mesagxo-de-UEA-okaze-de-la-Internacia-Tago-de-la-Gepatra-Lingvo-21-februaro-2023> également disponible sur www.esperantoporun.org.

De nombreuses activités ont été organisées par des organisations d'espéranto et des clubs locaux dans le monde entier. L'UEA a publié une affiche spéciale sur la journée, qui a été largement traduite et diffusée. Lors de notre dernier décompte, les traductions de la publication ou du message (le plus souvent, les deux) étaient disponibles en 24 langues : aïnou, anglais, bengali, chinois, danois, finnois, français, allemand, gujarati, hindi, espagnol, hongrois, italien, japonais, kannada, néerlandais, odia, okinawaïen, portugais, pendjabi, serbe, swahili, tamoul et télougou.

Les ballons officiels de la Coupe du monde au Qatar ont livré leur message en espéranto

"FUTBALO ESTAS – PASIO – RESPEKTO – TEAMLABORO – HONESTECO – KOLEKTIVA – RESPONDECO" proclamait le message écrit en espéranto sur les ballons officiels, appelés "Al Rihla", utilisés pour la Coupe du monde au Qatar. En français "Le Football c'est – la passion – le respect – le travail d'équipe – le fair play – la responsabilité collective". L'espéranto a été choisi comme l'une des six langues (les cinq autres étaient : l'anglais, l'arabe, le chinois, le français et l'espagnol), par la directrice du design d'Adidas, Franziska Löffelmann, pour représenter le

potentiel du football en tant que communicateur entre les nations. "Al Rihla" signifie "le voyage" en arabe. Pour les demi-finales et la finale, c'est un autre ballon, Al Hilm, qui a été utilisé, également dans les mêmes six langues.

Durabilité et migration seront les thèmes du 108e Congrès universel d'espéranto

Le 108e Congrès universel d'espéranto, qui se tiendra à Turin, en Italie, du 29 juillet au 5 août, aura pour thème principal la question des migrations - un phénomène mondial qui est à la fois une source de force et une cause de tension. Il y a un siècle, la ville de Turin, à l'époque centre industriel, bénéficiait à grande échelle de l'afflux de travailleurs d'autres parties du monde, et elle continue de bénéficier des frontières relativement ouvertes de l'Union européenne. On peut trouver des Italiens dans tous les pays européens et partout dans le monde. Par ailleurs, la résistance à l'afflux de migrants constitue aujourd'hui à la fois une réaction compréhensible et une réaction qui doit être maîtrisée par une législation sensée et un public mieux informé. Les locuteurs et les utilisateurs de l'espéranto peuvent-ils faciliter ce processus ? Peuvent-ils aider à trouver des moyens d'atténuer les migrations forcées causées, d'une part, par la guerre et la violence et, d'autre part, par le changement climatique ?

La durabilité sera comme une devise du congrès. Ce sujet sera abordé à travers des conférences et des séminaires - et aussi à travers des efforts écologiquement acceptables. Les organisateurs du congrès prévoient d'utiliser des produits locaux et des matériaux recyclables.

Plus d'un millier de congressistes sont attendus. Le congrès sera suivi du congrès annuel de l'ILEI, la ligue internationale des professeurs d'espéranto, qui aura lieu dans la ville balnéaire italienne de Lignano Sabbiadoro, à mi-chemin entre Venise et Trieste.

Lors d'une session de consultation d'EKOSOK, l'UEA a souligné les questions linguistiques

S'exprimant le 21 février lors d'une consultation avec des organisations de la société civile organisée par le Troisième Comité d'EKOSOK, le Conseil économique et social de l'ONU, le représentant de l'UEA, Francis M. Hult, a souligné l'importance d'une approche positive des questions linguistiques de la part de l'ONU et de la société civile. "L'Association Universelle d'Espéranto, une organisation qui promeut la paix par la compréhension interculturelle", a affirmé le Professeur Hult, "encourage le travail qui favorise la diversité linguistique et la démocratie linguistique, et soutient les peuples autochtones, dont les langues, les cultures, les traditions et les perceptions du monde apportent des richesses presque infinies au patrimoine mondial".

"La participation inclusive et égale à la vie sociale, économique et politique", a-t-il ajouté, "nécessite de cultiver les ressources multilingues du monde, y compris les langues maternelles, les principales langues mondiales et les langues internationales telles que l'espéranto". Il a attiré l'attention sur l'importance de préserver les langues dans le contexte de l'actuelle Décennie internationale des langues autochtones.

La consultation du 21 février était la deuxième consultation de ce type convoquée par EKOSOK ces derniers mois. L'UEA a également abordé la consultation précédente, lorsque le représentant de l'UEA, Humphrey Tonkin, a exposé sa position : « Au cœur de notre cause se trouve notre conviction que le développement durable dépend de la capacité de toutes les parties à communiquer et à se comprendre. Cela nécessite plus d'attention au véritable multilinguisme, au dialogue avec la société civile et à l'implication de toute l'humanité, pas seulement des gouvernements, pour faire face aux problèmes mondiaux."

Du hongrois au maltais, en passant par l'espéranto

Il y a probablement peu de locuteurs de hongrois à La Valette et encore moins de locuteurs de maltais à Budapest - mais cela n'a pas empêché la traduction de l'ouvrage d'Imre Madách *La tragédie de l'homme* du hongrois vers le maltais. Le célèbre poète maltais espérantiste Carmel Mallia, utilisant la traduction en espéranto de la tragédie de Madách du Hongrois Kálmán Kalocsay (1891-1976), a récemment publié ce chef-d'œuvre de la littérature hongroise dans une traduction maltaise - une des nombreuses œuvres littéraires dont les traducteurs, au fil des ans, ont utilisé l'espéranto comme langue-pont de traduction.

La Commission Africaine de l'UEA s'est réunie au Sénégal

Thiès, au Sénégal, a été la ville hôte du 8e Congrès africain d'espéranto, durant la dernière semaine de 2022. Tous les membres de la Commission africaine (du Burundi, de la République démocratique du Congo, de Madagascar, de Tanzanie et du Togo) étaient présents en personne, ensemble avec des espérantophones du Congo-Brazzaville, du Sénégal, de Belgique, d'Allemagne, de Russie, des États-Unis, du Mexique, d'Espagne, d'Islande, de France, du Brésil et d'Italie. Un membre du conseil d'administration de l'UEA pour les relations extérieures, François Lo Jacomo (qui agit également en tant que représentant de l'UEA auprès de l'UNESCO), était parmi les personnes présentes. Au programme : soutien aux jeunes organisations d'espéranto dans plusieurs pays africains, développement de matériel didactique, espéranto et situation des femmes, et planification d'un éventuel congrès universel d'espéranto en Afrique dans un proche avenir.

Le mouvement espéranto pleure l'une de ses figures les plus respectées : Andrea Chiti-Batelli

Andrea Chiti-Batelli, défenseur du fédéralisme européen et de la langue internationale espéranto, est récemment décédé en Italie à l'âge de 102 ans. Auteur de nombreuses brochures et articles sur l'espéranto et la diversité linguistique, il a encouragé l'Union européenne et les Nations unies à d'une part promouvoir plus activement le multilinguisme et d'autre part rechercher des langues passerelles, notamment l'espéranto. Il s'est opposé fermement à ce qu'il considérait comme l'hégémonie de l'anglais qui, selon lui, met en danger les autres langues. M. Chiti-Batelli a été conseiller parlementaire au Sénat italien et a également été secrétaire de délégations parlementaires italiennes au Parlement européen. Au Sénat italien, il a également été directeur du Bureau européen. Polémiste connu, il a pris des positions publiques sur une série de questions juridiques et politiques, y compris la politique en matière de drogue, la peine de mort et le problème de la maltraitance des enfants, en plus de ses déclarations sur la politique linguistique.

L'Association Universelle d'Esperanto a célébré la Journée de la Femme

Le communiqué de l'UEA à l'occasion de la Journée internationale de la femme (8 mars 2023) promet que l'Association poursuivra son travail "pour les droits des femmes et pour améliorer la situation des femmes et des filles dans le monde, en collaboration avec d'autres organisations de la société civile".

"L'égalité des sexes et la pleine participation des femmes dans toutes les sphères de la vie sont essentielles. Nous devons promouvoir cette égalité partout", a déclaré le message, ajoutant que "le thème de la journée de

célébration de cette année - Innovation et technologie pour l'égalité des sexes - attire l'attention sur les effets de la "fracture numérique" sur les inégalités économiques et sociales".

Grâce à son réseau mondial de locuteurs, la langue internationale Espéranto "offre une opportunité de communication et de comparaison véritablement internationales sur la situation des femmes partout dans le monde. Nous apprécions particulièrement celles et ceux qui utilisent l'espéranto comme voix de la société civile mondiale."

De plus, "pour la pleine inclusion des femmes, la justice linguistique est nécessaire", lit-on dans le message, "afin que les femmes :

- **participent équitablement à la société**
- **occupent des postes de direction dans toutes les sphères et tous les environnements**
- **jouissent de la sécurité sociale, d'un travail décent et de la liberté économique**
- **aient un accès plein et égal à l'éducation**
- **soient libres de toute violence, et**
- **puissent contribuer à la création d'un monde meilleur pour tous."**

Lors de la Journée de l'éducation 2023, l'UEA a souligné l'accès à l'éducation et au multilinguisme

Le message de l'UEA à l'occasion de la Journée internationale de l'éducation, le 24 janvier, encourageait particulièrement l'investissement dans l'éducation : "Face à une crise économique mondiale, à des inégalités croissantes et au changement climatique, l'éducation est un accélérateur de progrès et de résolution de problèmes. Promouvoir l'éducation, c'est investir dans l'humain" - tel est le thème de la Journée de cette année."

"L'année dernière, en 2022, lors du *Sommet pour transformer l'éducation*", disait le message, "les États membres de l'ONU ont décidé d'investir plus fortement et plus efficacement pour promouvoir l'éducation. Actuellement, malheureusement, plus de la moitié des enfants du monde ne savent pas bien lire ou comprendre une histoire simple, et plus de 240 millions d'enfants et de jeunes ne vont pas à l'école."

"Parmi les obstacles à une éducation complète pour tous figurent les problèmes de langue. La discrimination linguistique empêche de nombreuses personnes de recevoir une éducation dans leur langue maternelle ou même dans des langues qu'elles comprennent. Elle empêche également la diffusion des connaissances accumulées par les peuples autochtones et les communautés traditionnelles. L'égalité dans l'éducation doit reconnaître toutes les formes de savoir et toutes les langues."

Bureau des relations avec les Nations Unies, Universala Esperanto-Asocio, 777 United Nations Plaza, New-York, NY 10017; [1] 212-687-7041 www.esperantoporun.org